

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.09.2025 09:45:25

Уникальный программный ключ:

04c19ed8bb98f3b6cb77a486b9a8788b8322925



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет Евразии и Востока

Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

**Фонд оценочных средств  
для промежуточной аттестации  
по дисциплине (модулю)  
ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА**

Направление подготовки (специальность)  
41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль)  
Международные отношения и внешняя политика стран Востока

Присваиваемая квалификация  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Челябинск 2025 г.

**41.03.05 Международные отношения профиль Международные отношения и внешняя политика стран Востока, «Теория перевода», 2025 год набора, очная форма**

**Фонд оценочных средств дисциплины (модуля) одобрен и рекомендован:**

Проректор по учебной работе      утверждено 24.02.2025      А.А. Саламатов

Ученым советом факультета Евразии и Востока

Протокол заседания № 8 от 19.02.2025

Председатель Ученого совета  
факультета Евразии и Востока

согласовано

В.Г. Будыкина

**Заседанием кафедры восточных и романо-германских языков**

Протокол заседания № 5 от 18.02.2025

Заведующий кафедрой

согласовано

А.Ю. Епимахова

Автор (составитель)

А.Ю. Епимахова

**Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1**



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 41.03.05 «Международные отношения»  
Направленность (профиль) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
Дисциплина: «Теория перевода»  
Семестр изучения: 5  
Промежуточная аттестация: зачет

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Теория перевода» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС (ОПОП ВО)	Содержание компетенций согласно ФГОС (ОПОП ВО)	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.1. Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения. УК-4.3. Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	<i>Знать</i> правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). <i>Уметь</i> осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения. <i>Владеть</i> навыками делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

ПК-1	Способен планировать и обеспечивать документарно-организационное сопровождение процедуры медиации	ПК-1.1 Знает содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов ПК-1.2 Умеет анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный ПК-1.3 Владеет методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации	<i>Знать</i> содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов <i>Уметь</i> анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный <i>Владеть</i> методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации
ПК-3	Способен участвовать в реализации групповых проектов международного профиля в качестве исполнителя	ПК-3.1 Знает структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках ПК-3.2 Умеет найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств ПК-3.3 Владеет навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта	<i>Знать</i> структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках <i>Уметь</i> найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств <i>Владеть</i> навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств\*

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации
1	УК-4 Знать правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на	Теория перевода как самостоятельная наука. Объект и предмет науки о переводе.	Опрос.	Устный опрос.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 5 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	--------------	------------------------	--------------

2	государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) основные правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах	Основные виды перевода. Основные классификации переводов. Вопросы теории перевода в трудах английских переводоведов.	Устное сообщение.	Устный опрос.
3	язык делового общения Уметь применять правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах,	Переводческие соответствия. Принципы классификации соответствий. Переводоведение во Франции и Канаде	Устное сообщение.	Устный опрос.
4	использовать методы и навыки делового общения осуществлять деловое общение на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) Владеть навыком деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) навыком деловой коммуникации в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Лингвистическое переводоведение в Восточной Германии.	Устное сообщение. Контрольная работа.	Устный опрос.
5	на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) навыком деловой коммуникации в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Способы описания процесса перевода. Понятие переводческой трансформации. Лингвистическое переводоведение в Западной Германии.	Устное сообщение.	Устный опрос.
6	на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) навыком деловой коммуникации в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Основные положения «Рекомендаций переводчику и заказчику» Союза переводчиков России. Переводческая скоропись. Правовые основы трудовой деятельности переводчика. Переводоведческие исследования в Скандинавии.	Устное сообщение.	Устный опрос.
7	на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ПК-1 Знать содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов Уметь анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и	Теоретические основы лексикографии, терминологии. Переводоведческие исследования в СССР и РФ.	Устное сообщение.  Итоговый тест.	Устный опрос.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 6 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный Владеть методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации ПК-3 Знать структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках Уметь найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств Владеть навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта			
--	--	--	--

*Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе по дисциплине. Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре и являются учебно-методическими материалами ограниченного (конфиденциального) пользования.*

### 3.2 Содержание оценочных средств

#### База вопросов для устного сообщения

№ п/п	Формулировка вопроса	Варианты ответов
1	Теория перевода как самостоятельная наука.	Условием выделения теории перевода в самостоятельную научную дисциплину является наличие трех составляющих: Предмета исследования Объекта исследования Собственной научной терминологии
2	Основные виды перевода. Основные классификации перевода.	<b>жанрово-стилистическая классификация</b> (по характеру переводимых текстов) <b>психолингвистическая классификация</b> (по характеру действий)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

		переводчика в процессе перевода).
3	Переводческие соответствия. Принципы классификации соответствий.	Единичное соответствие Множественное соответствие
4	Безэквивалентные лексические и грамматические единицы и способы их перевода.	Безэквивалентными грамматическими единицами могут быть как отдельные морфологические формы (герундий) и части речи (артикл), так и синтаксические структуры (абсолютные конструкции). Как и соответствия, безэквивалентные единицы выявляются только по отношению к одному из пары анализируемых языков. Единица ИЯ, безэквивалентная по отношению к данному ПЯ, может иметь регулярные соответствия в других языках.
5	Способы описания процесса перевода. Понятие переводческой трансформации.	Процессом перевода или переводом в узком смысле этого термина называются действия переводчика по созданию текста перевода (собственно перевод). Процесс перевода включает, по меньшей мере, два этапа: уяснение переводчиком содержания оригинала и выбор варианта перевода. В результате этих этапов осуществляется переход от текста оригинала к тексту перевода. При этом действия переводчика часто интуитивны и переводчик подчас не осознает, чем он руководствовался при выборе того или иного варианта. Это, однако, не означает, что такой выбор полностью случаен или произволен. Он во многом определяется соотношением способов построения сообщений в ИЯ и ПЯ.
6	Основные положения «Рекомендаций переводчику и заказчику» Союза переводчиков России. Правовые основы трудовой деятельности переводчика.	Сторонами договора являются заказчик и переводчик (которые могут именоваться по-разному, в зависимости от вида правоотношений между ними). Договоры на выполнение письменных переводов могут быть по своей сути трудовыми или гражданско-правовыми договорами и регулироваться соответственно трудовым или гражданским законодательством РФ. Стороны могут заключить договор, в котором содержатся элементы различных договоров, предусмотренных законом или иными правовыми актами (смешанный договор). К отношениям сторон по смешанному договору применяются в соответствующих частях правила о договорах, элементы которых содержатся в смешанном договоре, если иное не вытекает из соглашения сторон или существа смешанного договора. От правильного определения фактических правоотношений зависят правовой статус переводчика, объем его прав и обязанностей, мера его ответственности, его социальная защищенность, форма налогообложения доходов переводчика, а также права и обязанности заказчика/работодателя и иных пользователей результата интеллектуальной деятельности переводчика.
7	Словарь в работе переводчика. Теоретические основы лексикографии. Мега, макро и микро-структура словаря.	Современные переводчики, особенно те, которые работают одновременно с разными заказчиками и, соответственно, с текстами различной тематики, неминуемо сталкиваются с проблемой нехватки знаний в той или иной сфере. И это неудивительно. Представим, что переводчику, специализирующемуся на переводе текстов нефтегазовой тематики, необходимо перевести текст по ракетостроению. Разумеется, в процессе перевода он столкнется с огромным количеством терминов. Усложняет ситуацию также то, что знакомый нашему переводчику термин из текстов нефтегазовой тематики может обозначать иное понятие в тексте, описывающем процесс ракетостроения. Естественно,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

		<p>невозможно знать все термины из всех областей знаний. И, наверное, в этом нет необходимости, поскольку существуют различные отраслевые словари и глоссарии.</p> <p>Если же переводчик, впадая в крайность, совсем отказывается от помощи словаря, он рискует неправильно понять значение того или иного слова, что в конечном итоге может привести к искажению смыслового содержания текста в целом. Не зря с самых первых дней обучения студентам переводческих факультетов внушают необходимость обращаться к словарю, ведь даже у хорошо знакомого переводчику слова могут быть значения, в которых это слово употребляется крайне редко.</p>
8	Основные виды и принципы составления словарей.	
9	Вопросы теории перевода в трудах английских переводоведов.	
10	Переводоведение во Франции и Канаде.	
11	Лингвистическое переводоведение в Восточной Германии.	
12	Лингвистическое переводоведение в Западной Германии.	
13	Переводоведческие исследования в Скандинавии.	
14	Вклад Я.И. Рецкера в лингвистическую теорию перевода.	
15	Труды А.В. Федорова по теории перевода.	
16	Теоретическая концепция перевода И.И. Ревзина и В.Ю. Розенцвейга.	
17	В.Г. Гак: уровни эквивалентности и переводческие трансформации.	
18	Вопросы теории перевода в трудах А.Д. Швейцера.	
19	Вопросы теории перевода в работах Л.С. Бархударова.	
20	Переводоведческие работы Л.К. Латышева.	
21	Переводоведческие работы В.Н. Комиссарова.	
22	Переводческая концепция Р.К. Миньяр-Белоручева.	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация в 5 семестре проводится в форме зачета. Студент получает «зачтено», если общее количество баллов, заработанное им за систематическую работу на занятиях в течение семестра, составляет 61 и более баллов по 100-балльной шкале. В случае, когда студент не набирает минимум (61 балл) по причине пропусков занятий или недостаточной подготовленности к ним, он сдает зачет по предложенным вопросам. Время подготовки к ответу 10 минут.

Оценочные средства для промежуточной аттестации представлены базой контрольных вопросов

Код компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания			
		Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
УК-4 ПК-1 ПК-3	<i>Знать</i> правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). <i>Уметь</i> осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения. <i>Владеть</i> навыками делового общения на государственном	Ставится, если студент продемонстрировал знание правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации и на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) и умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения	Ставится, если студент продемонстрировал знание правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) и умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения на государственном	Ставится, если студент продемонстрировал частичное знание правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) и умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать некоторые методы и навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых)	Ставится, если студент не сумел продемонстрировать знание правил и принципов деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) и не способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). Суждения студента сформулированы расплывчато, присутствует более двух фактических ошибок.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода» по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока» ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	<p>м языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p><i>Знать</i> содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации, правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов</p> <p><i>Уметь</i> анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности и с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><i>Владеть</i> методикой</p>	<p>общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p>	<p>м языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). Допустимы небольшие неточности в формулировках, если они не ведут к фактическим ошибкам.</p>	<p>языке(ах). В формулировках присутствуют неточности, допускается не более двух фактических ошибок.</p>	
--	--	---	---	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	<p>оценки применимости медиации для конкретной ситуации</p> <p><i>Знать</i> структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках</p> <p><i>Уметь</i> найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств</p> <p><i>Владеть</i> навыками работы исполнителя проекта, в том числе международно-о профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта</p>				
--	--	--	--	--	--

#### 4.1. Критерии оценивания зачета

Критериальные показатели к уровням освоения программы, а также 100-балльная система оценки успеваемости студентов приведены в таблице ниже:

*100-балльная система оценки успеваемости студентов*



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

*на основе ECTS*

Баллы в БРС	Оценка ECTS	Оценка	Критерии оценки знаний студентов
100–96	A	5 (5+)	студент обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с поставленными задачами, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ, обнаруживает умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, уяснил взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретения профессии.
95–91	B	5	
90–86	C	4 (4+)	студент твердо знает учебно-программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применить теоретические положения и владеет необходимыми навыками при выполнении практических задач.
85–81	C	4	
80–76	D	4 (4-)	
75–71	E	3 (3+)	студент усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий.
70–66	E	3	
65–61	E	3 (3-)	
60–41	Fx	2	студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большим затруднением выполняет практические работы.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 15

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_

### ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	2	3	4
1	Деловая и/или ролевая игра	Совместная деятельность группы обучающихся и педагогического работника под управлением педагогического работника с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
2	Кейс-задача	Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.	Задания для решения кейс-задачи
3	Коллоквиум	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
4	Контрольная работа	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.	Комплект контрольных заданий по вариантам
5	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
6	Портфолио	Целевая подборка работ студента, раскрывающая его индивидуальные образовательные достижения в одной или нескольких учебных дисциплинах.	Структура Портфолио



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 14 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № ____
----------------------	---------------	------------------------	--------------

7	Проект	заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.	Темы групповых Индивидуальных проектов
8	Рабочая тетрадь	Дидактический комплекс, предназначенный для самостоятельной работы обучающегося и позволяющий оценивать уровень усвоения им учебного материала.	Образец рабочей тетради
9	Разноуровневые задачи и задания	Различают задачи и задания: а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины; б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно- следственных связей; в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.	Комплект разноуровневых задач и заданий
10	Расчетно графическая работа	Средство проверки умений применять полученные знания по заранее определенной методике для решения задач или заданий по модулю или дисциплине в целом.	Комплект заданий для выполнения расчетно- графической работы
11	Реферат	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Темы рефератов
12	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.	Темы докладов, сообщений



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Факультет Евразии и Востока  
Кафедра восточных и романо-германских языков

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теория перевода»  
по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения  
направленности (профилю) «Международные отношения и внешняя политика стран Востока»  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 15 из 15	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

13	Собеседование	Средство контроля, организованное как специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
14	Творческое задание	Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.	Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий
15	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий
16	Тренажер	Техническое средство, которое может быть использовано для контроля приобретенных студентом профессиональных навыков и умений по управлению конкретным материальным объектом.	Комплект заданий для работы на тренажере
17	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.	Тематика эссе